



REPUBLIKA E SHQIPËRISË  
BASHKIA SHKODËR  
DREJTORIA E KULTURËS, ARSIMIT,  
RINISË DHE SPORTIT

Nr. 14207 Prot  
Shkodër, më 02.09.2021



YUNUS EMRE  
ENSTITUSU  
INSTITUTI "YUNUS EMRE"  
SHKODËR

### MARRËVESHJE BASHKËPUNIMI

Kjo marrëveshje Bashkëpunimi lidhet ndërmjet:

**Bashkisë Shkodër me seli ligjore Rr. "13 Dhjetori", Shkodër, përfaqësuar nga Znj. Voltana ADEMI në cilësinë e Kryetares së Bashkisë.**

dhe

**INSTITUTIT YUNUS EMRE SHKODËR, përfaqësuar ligjërisht nga z. Zafer KIYICI në cilësinë e drejtorit të Institutit.**

Kjo marrëveshje bashkëpunimi ka për mbështetje bazën ligjore sikur vijon:

- Ligji nr 139/2015 "Për vetqeverisjen vendore", i ndryshuar
- Kodi Civil ligji nr.7850, datë 29.07.1994, i ndryshuar;
- Ligji nr. 8788, datë 07.05.2001 "Për organizatat jofitimprurëse", i ndryshuar;
- VKB nr. 1, datë 22.1.2016 "Për miratimin e taksave dhe tarifave vendore në Bashkinë Shkodër, i ndryshuar

**Duke qenë se: Bashkia Shkodër ka prioritet mbështetjen dhe zhvillimin e aktiviteteve kulturore, nëpërmjet:**

- Zgjedhjes së llojeve të ndryshme të shërbimeve dhe lehtësive të tjera publike vendore në dobi të bashkësisë.
- Zhvillimin, mbrojtjen dhe promovimin e vlerave të trashëgimisë kulturore me interes vendor.
- Organizimin e aktiviteteve kulturore dhe promovimin e identitetit kombëtar lokal si dhe zhvillimin e artit, kulturës, turizmit dhe promovimit të territorit.

Adresa: Rr. 13 Dhjetori, Nr.1, Shkodër, Web: [www.bashkiashkoder.gov.al](http://www.bashkiashkoder.gov.al), e-mail: [info@bashkiashkoder.gov.al](mailto:info@bashkiashkoder.gov.al)

**Palët bien dakort sa më poshtë:**

**Neni 1  
QËLLIMI**

Kjo marrëveshje ka për qëllim bashkëpunimin me qëllim zhvillimin e aktiviteteve kulturore, promovimin e gjuhës, historisë, mësimdhënies në fusha të ndryshme si dhe rritjen e shkëmbimit kulturor dhe fuqizimin e miqësisë.

**Neni 2  
OBJEKTI**

Organizimi i aktiviteteve promovuese, në fushën e artit, kulturës trashëgimisë kulturore, historisë, turizmit, dhe promovimin e territorit të Bashkisë Shkodër, sipas një kalendarit të bashkëndarë.

**Neni 3  
AFATI I MARRËVESHJES**

Kontrata i shtrin efektet e saj që nga momenti i nënshkrimit deri më 31.12.2021.

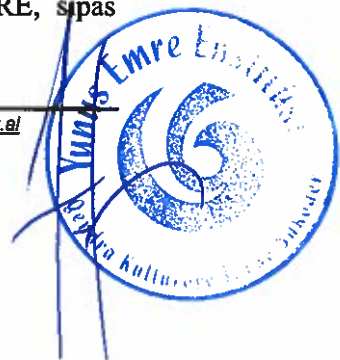
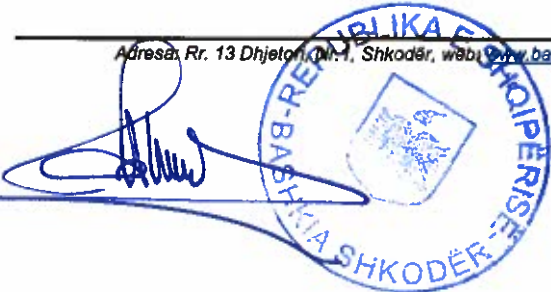
**Neni 4  
GJUHA E MARRËVESHJES**

Gjuha e kontratës është gjuha shqipe dhe gjuha turke.

**Neni 5  
TË DREJTAT DHE DETYRIMET E BASHKISË SHKODËR**

- 5.1.Mbështetjen e aktiviteteve të përbashkëta përmes krijimit të kushteve të nevojshme për realizimin me sukses të tyre.
- 5.2.Krijimin e kushteve të nevojshme nga ana e administratës së Bashkisë Shkodër për realizimin me sukses të aktiviteteve duke vënë në dispozicion territorin e kërkuar si dhe duke asistuar në nevojat logjistike për zhvillimin e aktiviteteve, me dakortësi mes palëve.
- 5.3.Siguron hapësirën e nevojshme publike për organizimin e aktiviteteve të përbashkëta.
- 5.4.Promovimin i aktiviteteve të përbashkëta në media dhe në qytet përmes posterave, banerave etj, duke vënë në dukje bashkëpunimin me Institutin «Yunus Emre» Shkodër.
- 5.5.Vënia në dispozicion për shfrytëzimin e hapësirës publike, për rezervimin e katër vendparkimeve për lehtësimin e aksesit, për lehtësimin e zhvillimit të aktiviteteve të përbashkëta, përballë objektit të Qendrës Kulturore Turke YUNUS EMRE, sipas hartës bashkëngjitur.

Adresa: Rr. 13 Dhjetori, Nr.1, Shkodër, webi: [www.bashkiashkoder.gov.al](http://www.bashkiashkoder.gov.al), e-mail: [info@bashkiashkoder.gov.al](mailto:info@bashkiashkoder.gov.al)



**Neni 6**  
**TË DREJTAT DHE DETYRIMET INSTITUTIT YUNUS EMRE SHKODËR**

- 6.1. Organizimin dhe realizmin e aktiviteteve të përbashkëta sipas kalendarit të dakordësuar.
- 6.2. Promovimin i aktiviteteve të përbashkëta në media dhe në qytet përmes posterave, banerave etj, duke vënë në dukje bashkëpunimin me Bashkinë Shkodër.
- 6.3. Gjatë zhvillimit të aktiviteteve që zhvillohen në bashkëpunim me Bashkinë Shkodër, instituti duhet të kujdeset për vizibilitetin duke përdorur krahas logove të institutit dhe të donatorëve të mundshëm, logon e Bashkisë Shkodër, në krye dhe në vende të dukshme.

**Neni 7**  
**KOMUNIKIMI**

Çdo komunikim midis palëve do të bëhet me shkrim.

**Neni 8**  
**PËRCAKTIMI I NGJARJEVE TË FORCËS MADHORE**

Për efekt të zbatimit të kësaj marrëveshje, forcë madhore do të quhen:

- 8.1. Fatkeqësitë natyrore, që janë përtej kontrollit të arsyeshëm të palës së prekur, të cilat në mënyrë të arsyeshme nuk mund të priteshin që të ndodhnin; kushtet jashtëzakonisht të këqija të motit, rrufetë, tërmetet, ciklonet, përmytjet, shpërthimet vullkanike, zjarret apo dhe rrëshqitjet e tokës.
- 8.2. Një akt lufte (qoftë i shpallur apo i pashpallur), pushtim, konflikt i armatosur apo akt i armikut të huaj, bllokadë, embargo, trazira, kryengritje, veprime terroriste ose ushtarake, çrregullime civile ose sabotime të motivuara politikisht, që tejkalon një periudhë që zgjat më shumë se 30 (tridhjetë) ditë.

**Neni 9**  
**ZGJIDHJA E AKT MARRËVESHJES**

- 9.1. Asnjëra nga palët nuk ka të drejtë të zgjidhë aktmarrëveshjen në mënyrë të njëanshme pa shkaqe të arsyeshme dhe para se të kenë njoftuar njëra - tjetrën me shkrim.
- 9.2. Palët bien dakort që çdo mosmarrëveshje apo kontraditë do të përpiqen t'i zgjidhin me mirëkuptim.
- 9.3. Nëse një ngjarje e forcës madhore vijon apo, sipas gjykimit të arsyeshëm të Palëve, ka të ngjarë të vijojë përtej një periudhe prej 30 (tridhjetë) ditësh, Palët mund të vendosin

Adresa: Rr. 13 Dhjetori, Nr. 1, Shkodër, web: [www.bashkiashkoder.gov.al](http://www.bashkiashkoder.gov.al), e-mail: [info@bashkiashkoder.gov.al](mailto:info@bashkiashkoder.gov.al)



ta zgjidhin këtë marrëveshje ose ta vijojnë zbatimin e kësaj marrëveshje, mbi bazën e kushteve të reja të rena dakord reciprokisht.

9.4. Nëse Palët nuk janë në gjendje të arrijnë një marrëveshje në lidhje me këtë, Pala e prekur, pas kalimit të periudhës së përmendur prej 30 (tridhjetë) ditësh, do të ketë të drejtën ta zgjidhë këtë marrëveshje duke lëshuar një njoftim zgjidhjeje.

9.5. Nëse palët dështojnë në zgjidhjen e mosmarrveshjes ose konfliktit, ato i drejtohen zgjidhjes së aktmarrëveshjes dhe procedurave juridike në fuqi, sipas legjislacionit të Republikës së Shqipërisë.

## Neni 10 DISPOZITA TË FUNDIT

10.1. Kjo akt marrëveshje do të quhet e vlefshme duke filluar nga data e nënshkrimit të saj nga palët.

10.2. Kjo aktmarrëveshje u hartua në nga tre kopje në gjuhën shqipe dhe turke, nga të cilat njërën e merr Instituti Yunus Emre ndërsa dy të tjerat i mban Bashkia Shkodër.

**PËR  
BASHKINË SHKODËR**

**KRYETAR  
VOLTANA ADEMI**



**PËR  
INSTITUTIN YUNUS EMRE**

**DREJTOR  
ZAFER KEÇIÇI**





ARNAVUTLUK CUMHURİYETİ  
İŞKODRA BELEDİYESİ  
KÜLTÜR, EĞİTİM, GENÇLİK VE  
SPOR MÜDÜRLÜĞÜ

Nr. 1470/1 Prot  
Shkodër, më 02.09.2021



YUNUS EMRE ENSTİTÜSÜ  
İŞKODRA

### İŞ BİRLİK ANLAŞMASI

İşbu İş Birlik Anlaşması:

Belediye Başkanı sıfatıyla Sn. Voltana ADEMI tarafından temsil edilen, **İşkodra “13 Dhjetori”** caddesinde konumlandırılan **İşkodra Belediyesi**

ile

Enstitü Müdürü sıfatıyla, yasal olarak Sn. Zafer Kıyıcı tarafından temsil edilen **İşkodra Yunus Emre Enstitüsü**

arasında imzalanır.

İşbu iş birliği anlaşması aşağıdaki yasal dayanaklar kapsamında düzenlenmektedir:

- 139/2015 No’lu “Yerel Özyönetim Hakkında” Yasası
- Medeni Kanunu 7850 No’lu 29.07.1994 tarihli Yasası, değiştirilmiş
- 8788 No’lu 07.05.2001 tarihli “Kar Amacı Gütmeyen Kuruluşlar Hakkında” Yasası, değiştirilmiş
- 1 No’lu 22.01.2016 tarihli “İşkodra Belediyesi’nde Yerel Vergi ve Harçların Onaylanması Hakkında” Bakanlar Kurulu Kararı, değiştirilmiş

**İşkodra Belediyesi**, aşağıdakiler aracılığıyla kültürel faaliyetlerin desteklenmesine ve geliştirilmesine öncelik göstermekte olduğundan dolayı:

- Toplum yararına farklı hizmet türleri ve diğer yerel kamu tesislerinin seçilmesi.
- Kültürel miras değerlerinin geliştirilmesi, korunması ve tanıtılması.

Adresa: Rr. 13 Dhjetori, Nr.1, Shkodër, web: [www.bashkiashkoder.gov.al](http://www.bashkiashkoder.gov.al), e-mail: [info@bashkiashkoder.gov.al](mailto:info@bashkiashkoder.gov.al)



- Kültürel faaliyetler düzenlemesi ve yerel ulusal kimlięi teŖvik etmenin yanı sıra sanat, kültür, turizmi geliŖtirmek ve bölgeyi tanıtması.

**Taraflar aŖaęıdaki gibi anlaşmaya varır:**

### **Madde 1 AMAÇ**

İŖbu anlaşma, kültürel etkinlikleri geliŖtirmek, dil, tarih, çeŖitli alanlarda eęitimi tanıtım, kültürel alışveriŖi arttırmak ve dostluęu gclendirmek için iŖ birlięi amaçlamaktadır.

### **Madde 2 KONU**

Ortak bir takvime göre sanat, kültür, kültürel miras, tarih, turizm alanlarında tanıtım faaliyetleri düzenlemek ve İŖkodra Belediyesi bölgesi tanıtımını yapmak.

### **Madde 3 ANLAŖMA SRESİ**

Anlaşma imzalandıęı andan itibaren 31.12.2021 tarihine kadar geçerlidir.

### **Madde 4 ANLAŖMANIN DİLİ**

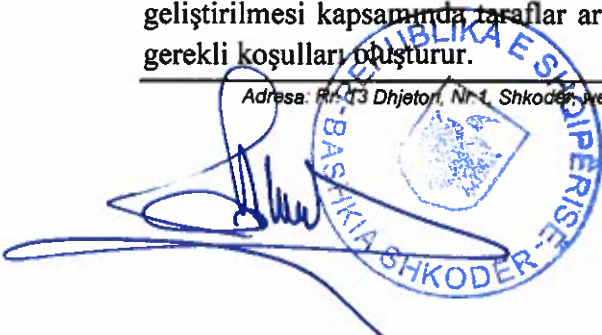
Anlaşmanın dili Arnavutça ve Türkçe'dir.

### **Madde 5 İŖKODRA BELEDİYESİNİN HAK VE YÜKÜMLÜLÜKLERİ**

5.1. BaŖarılı bir Ŗekilde gerekleŖtirilmesi için gerekli koŖulları oluŖturarak ortak faaliyetleri destekler.

5.2. İŖkodra Belediyesi idaresi tarafından, bu faaliyetlerin baŖarılı bir Ŗekilde gerekleŖtirilmesi için talep edilen alanı kullanıma sunar ve ayrıca faaliyetlerin geliŖtirilmesi kapsamında taraflar arasında anlaşma ile lojistik ihtiyaçlara yardımcı olarak gerekli koŖulları oluŖturur.

Adresa: RR-113 Dhietai, Nr-1, Shkoder, web: [www.bashkiashkoder.gov.al](http://www.bashkiashkoder.gov.al), e-mail: [info@bashkiashkoder.gov.al](mailto:info@bashkiashkoder.gov.al)



5.3. Ortak faaliyetler düzenlemek için gerekli kamusal alanı sağlar.

5.4. Yunus Emre Enstitüsü ile yapılan iş birliğine dikkat çekerek, etkinliğin medyada ve şehirde afişler, bannerler vb. aracılığıyla tanıtımını yapar.

5.5. Ulaşımı kolaylaştırmak, ortak faaliyetlerin gerçekleştirilmesini kolaylaştırmak için kamusal alanın kullanımına açık hale getirmesi ve ekli haritaya göre Yunus Emre Türk Kültür binası önünde dört adet park yerinin rezerve edilmesi.

### **Madde 6**

#### **İŞKODRA YUNUS EMRE ENSTİTÜSÜNÜN HAK VE YÜKÜMLÜLÜKLERİ**

6.1. Mutabık kalınan takvime göre ortak faaliyetler düzenlemek ve yürütmek.

6.2. İşkodra Belediyesi ile yapılan iş birliğine dikkat çekerek, etkinliğin medyada ve şehirde afişler, bannerler vb. aracılığıyla tanıtımını yapmak.

6.3. İşkodra Belediyesi ile iş birliği içinde gerçekleştirilen faaliyetlerin geliştirilmesi sırasında, Enstitü ve potansiyel sponsorların logolarına ek olarak, İşkodra Belediyesi'nin logosunu da kullanarak üstte ve görünür yerlerde yerleştirilmesi konusunda özen göstermek.

### **Madde 7**

#### **İLETİŞİM**

Taraflar arasındaki her türlü iletişim yazılı olarak yapılacaktır.

### **Madde 8**

#### **MÜCBİR SEBEP OLAYLARIN BELİRLENMESİ**

Bu anlaşmanın uygulanması amacıyla, mücbir sebepler olarak değerlendirilecek durumlar:

8.1. Etkilenen tarafın makul kontrolünün ötesinde olan ve makul olarak gerçekleşmesi beklenemeyen doğal afetler; son derece kötü hava koşulları, yıldırım, deprem, kasırga, sel, volkanik patlamalar, yangınlar ve/veya toprak kaymaları.

8.2. 30 (otuz) günden fazla süren (ilan edilmiş veya edilmemiş) bir savaş eylemi, işgal, silahlı çatışma veya bir yabancı düşmanın eylemi, abluka, ambargo, isyan, ayaklanma, terörist veya askeri eylem, sivil kargaşa veya siyasi güdümlü sabotaj.



**Madde 9**  
**ANLAŞMANIN FESHİ**

9.1. Taraflardan hiçbiri, anlaşmayı makul bir sebep olmaksızın ve yazılı olarak bildirmeden tek taraflı olarak feshetme hakkına sahip değildir.

9.2. Taraflar, herhangi bir anlaşmazlık veya çelişkinin dostane bir şekilde çözüleceğini kabul eder.

9.3. Bir mücbir sebep olayının devam etmesi veya tarafların makul değerlendirmesine göre 30 (otuz) günlük bir sürenin ötesinde devam etmesi muhtemel ise, taraflar, aşağıdaki hususlara dayanarak bu anlaşmayı feshetmeye veya karşılıklı olarak kabul edilen yeni şartlar doğrultusunda uygulamaya devam etmeye karar verebilirler.

9.4. Taraflar bu konuda bir anlaşmaya varamazsa, etkilenen taraf, söz konusu 30 (otuz) günlük sürenin bitiminden sonra bir feshetme bildirimini ibra ederek bu anlaşmayı feshetme hakkına sahip olacaktır.

9.5. Taraflar anlaşmazlığı veya ihtilafı çözememezler ise, anlaşmanın feshine ve Arnavutluk Cumhuriyeti mevzuatına göre yürürlükteki yasal prosedürlere başvururlar.

**Madde 10**  
**NİHAİ HÜKÜMLER**

10.1. Bu anlaşma akdi taraflarca imzalandığı tarihten itibaren geçerli sayılacaktır.

10.2. Bu anlaşma; Arnavutça ve Türkçe olarak birer nüsha Yunus Emre Enstitüsü'ne teslim edilir, diğer ikişer nüshası ise İşkodra Belediyesi'ne ait olmak üzere üçer nüsha olarak hazırlanmıştır.

**İŞKODRA BELEDİYESİ**  
**İÇİN**

**BAŞKAN**

**Voltana ADEMI**



**YUNUS EMRE ENSTİTÜSÜ**

**İÇİN**  
**MÜDÜR**

**Zafer KIVICI**

